

XPOWER™
BE YOUR POWER

TAILOR-MADE 與別不同 身份象徵 為你度身訂做
鐫射雕刻及彩印 一件都可 | 送禮首選 | 抽獎實用

90日有壞一換一
1年保養

已購買全球責任
1600萬保險



詳情請瀏覽
YouTube頻道



預約及查詢: 2708-8198, 5407-5467 www.xpower.com.hk XPower Hong Kong XPowerHK

*不包括人為損壞及受指定條款約束

客戶廣告



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



7月號 JUL
ISSUE 2019

CMA

Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

威馬電器 呈獻
Goodway presents



廠商會工商七人足球邀請賽

CMA GREATER BAY AREA
INVITATIONAL 7-A-SIDE SOCCER TOURNAMENT

2019/8/3-4
(六、日 SAT, SUN)

香港足球會曲棍球場
HONG KONG FOOTBALL CLUB HOCKEY PITCH

以足球聯繫灣區友誼
BUILDING A UNIFIED GREATER BAY AREA WITH SOCCER

威馬電器呈獻：
廠商會大灣區工商七人足球邀請賽

GOODWAY Presents: CMA Greater Bay Area Invitational
7-a-side Soccer Tournament

- P. 1-3 威馬電器呈獻：廠商會大灣區工商七人足球邀請賽
GOODWAY Presents: CMA Greater Bay Area Invitational 7-a-side Soccer Tournament
- P. 4 優化創科環境 吸引創科人才
Fostering the Ecosystem for Innovative and Technology and Attracting Creative Talents
- P. 6 生產力局《營商真經》六式助中小企緩和國際貿易摩擦
Six Tips Help HK Companies Navigate Through Trade Conflict
- P. 7 本會活動速遞
CMA Focus
- P. 8 懲教署「更生先鋒計劃」
Hong Kong Correctional Services Department - Rehabilitation Pioneer Project
- P. 11 廠商會接待來訪機構及活動
- P. 12-13 CMA MAKERS
- P. 14-15 助人重拾自信
髮再生黃創安先生
Assisting to regain confidence
Hairagain 2000, Mr Anderson Wong
- P. 16 在粵港商精讀
東莞實施生態環境損害賠償制度 五種情形將被追究賠償責任
CMA Makers Quick Notes of GD Province
Dongguan implements the Ecological and Environmental Damages System
Damages would be claimed under 5 circumstances
- P. 18 新會員介紹
Introduction of New Members
- P. 19 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers



《粵港澳大灣區規劃綱領》正式出台，標誌著粵港澳大灣區（大灣區）建設邁上新台階。廠商會一直密切關注這個國家重要經濟戰略藍圖的發展，並積極促進粵港澳互利合作。

廠商會自 2011 年起，每年均舉辦「廠商會工商體育邀請賽」，透過各種體育項目，與工商界聯繫交流，該活動一直深受歡迎，每年均吸引數百位來自本港各大工商及專業團體的代表參與。

為了配合大灣區協同發展的目的，加強區內城市互聯互通，廠商會今年決定把「廠商會工商體育邀請賽」中最受歡迎及最緊張刺激的七人足球賽抽出獨立舉行，並把規模申延至大灣區，首次舉行「廠商會大灣區工商七人足球邀請賽」。

透過廣東省工商聯及澳門中華總商會的協助，廠商會已成功邀得大灣區內九個城市，包括廣州、深圳、珠海、佛山、惠州、東莞、中山、江門、肇慶，以及澳門特別行政區的工商團體近 150 人，來港與香港的兩支代表隊伍，包括廠商會青年委員會及去年「廠商會工商體育邀請賽」七人足球賽的冠軍隊伍 - 香港餐飲聯業協會進行友誼賽，冀加強團結，以推動區域內深度的經貿融合發展，共建粵港澳大灣區。

適逢今年是慶祝國家建國 70 周年及廠商會成立 85 周年，此活動更會被納入為本會的重點慶祝項目之一。

「廠商會大灣區工商七人足球邀請賽」將於 8 月 3 日及 4 日（星期六、日）假香港跑馬地香港足球會舉行。為隆重其事，廠商會已邀得香港特別行政區財政司司長陳茂波先生擔任主禮及頒獎嘉賓。

為了令活動更加精彩，廠商會將在賽事舉行期間安排不同活動，包括開球禮、配合大灣區主題的嶺南文化大匯演、藝人鄭世豪、羅鈞滿及職業球員法比奧、余煒廉、李瀚灝到場與現場觀眾互動玩遊戲，大會更

邀請前香港足球先生歐偉倫及前香港足球代表隊隊長、著名足球評述員歐志德為 8 月 4 日舉行的決賽進行專業旁述，並在網上平台包括廠商會 Facebook 及騰訊視頻進行直播，與粵、港、澳的市民分享這次大灣區工商界的盛事。

「威馬電器呈獻：廠商會大灣區工商七人足球邀請賽」詳情：

日期	2019 年 8 月 3 日及 4 日
時間	8 月 3 日 - 下午 2 時至 6 時 8 月 4 日 - 上午 8 時 30 分至下午 1 時 30 分
地點	香港跑馬地香港足球會曲棍球場

程序：

8 月 3 日 (星期六)	
2:00pm	開球禮
2:30pm	初賽
6:00pm	初賽完結

8 月 4 日 (星期日)	
8:30am	碟賽及盃賽準決賽
10:30am	表演活動
10:45am	碟賽及盃賽的季軍賽及決賽
12:45pm	互動小遊戲及明星表演活動
1:00pm	頒獎典禮
1:30pm	活動完結

2018-2020 會員月報編輯委員會成員名單

- 主席：蔡少森 常務會董
- 委員：吳國安 副會長
- 李慧芬 常務會董
- 顏明潤 常務會董
- 尹德輝 常務會董
- 胡詠琚 常務會董
- 孔憲榮 會董



The promulgation of the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area sets out the directions guiding the development of the Greater Bay Area. The CMA strongly supports this vital strategic blueprint of our country, and has been active in facilitating deeper and closer cooperation within the area.

Since 2011, CMA has been organising the CMA Sports Invitational Tournament annually to provide members of the industry with networking opportunities through various sports games. The event is well-received and attracts hundreds of representatives from major chambers of commerce and professional institutions in Hong Kong to participate every year.

As part of its effort in promoting synergistic development and enhance communication between the cities in the Greater Bay Area, the CMA is going to organise a 7-a-side soccer tournament, which is the most popular game in the CMA Sports Invitational Tournament, and expand its territorial scope to the Greater Bay Area.

With assistance from the Guangdong Federation of Industry and Commerce and Associação Comercial de Macau, the CMA has successfully invited teams comprising a total of nearly 150 players who are representing the 10 Greater Bay Area cities, including Guangzhou, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Huizhou, Dongguan, Zhongshan, Jiangmen, Zhaoqing, and Macao. They will gather together with the two Hong Kong teams, namely the CMA Youth Committee and the Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades (the Champion of last year's CMA Invitational Sports Tournament), and play friendly matches against each other. It is hoped that the event could strengthen the sense of unity and facilitate the integrated development of the Greater Bay Area.

This year marks the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 85th anniversary of the CMA. The invitational tournament is one of the association's major celebration events to share these joyous moments with its counterparts in the region.

The invitational tournament will take place on 3 and 4 August 2019 (Saturday and Sunday) at the Hong Kong Football Club in Happy Valley. We are pleased to have invited the Hon Paul Chan Mo Po, the Financial Secretary of the HKSAR, as the officiating guest of the award presentation ceremony on 4 August.

To add even more excitement and fun to the event, there will be plenty keep guests entertained throughout the event, including a kickoff ceremony, a Lingnan cultural performance, interactive games and football skills demonstrations by local artistes Hoffman Cheng and Law Kwan Moon, and professional football players Fabio, Yu Wai Lim and Li Hon Ho. The CMA has also invited Au Wai Lun, the former Hong Kong Top Footballers, and Au Chi Tak, former captain of the Hong Kong national football team, to be the commentators of the final match. Citizens in Mainland, Hong Kong and Macao can see the live matches on various social media platforms such as Facebook and Tencent Video.

Details of "GOODWAY Presents: CMA Greater Bay Area Invitational 7-a-side Soccer Tournament":

Date	3 and 4 August 2019
Time	3 August 2019 - 2pm to 6pm 4 August 2019 - 8:30am to 1:30pm
Venus	Hockey Pitch, Hong Kong Football Club, Happy Valley, Hong Kong

Rundown:

3 August 2019 (Sat)	
2:00pm	Kickoff Ceremony
2:30pm	Competition - preliminary rounds
6:00pm	Preliminary rounds are done
4 August 2019 (Sun)	
8:30am	Competition - Bowl and Cup Semi-final
10:30am	Cultural performance
10:45am	Competition - Bowl and Cup Final
12:45pm	Interactive games and performance by celebrities
1:00pm	Awards presentation ceremony
1:30pm	End of event





優化創科環境 吸引創科人才

Fostering the Ecosystem for Innovative and Technology and Attracting Creative Talents

最近五年，特別是2015年創新及科技局成立之後，本港的創科環境不斷改善。根據政府資料顯示，本港的初創企業由2014年約1000間，大幅增長1.5倍至2018年的2600多間，期間也誕生了8間獨角獸(unicorn)企業。至於創科人才方面，由2014年至2018年間，本港的初創企業聘請的人數增加3倍，吸引越來越多年青人投身初創企業。對此，我們在給予政策當局及各個專業團體更多鼓勵和支持的同時，亦希望當局「百尺桿頭，更進一步」，採取更積極的態度，培育及吸引創科人才。

本地初創企業創辦人自發組成的組織「創賢聚」，早前發表「香港初創企業指數2018」，在8項有利初創環境範疇評分中，香港平均48分，在10個鄰近城市中排第9，僅優於曼谷，較首位新加坡(71分)少23分。其中，本港在「人才供應」中得分最低，比位列前五的北京、上海、深圳、新加坡及台北低25分以上，是總排名第9的主因之一，反映本港創科人才短缺情況令人憂慮，或成為香港在區內競爭的致命傷。

政府去年8月推出「再工業化及科技培訓計劃」，資助本地公司人員接受高端科技培訓。創科局資料顯示，截至5月底，「再工業化及科技培訓計劃」已資助來自335間本地企業共831名人員接受培訓，總額約557萬元。企業主要業務類型有製造科技(99間)、創新及科技(44間)，和時裝及紡織(42間)。然而，有業內人士反映，培訓課程的登記和批核程序繁複和費時，令培訓機構及合資格公司分別只有極短時間招生及提交培訓資助申請。

筆者認為，雖然政府積極創造優良的創

科環境，仍應針對人才培訓(尤其是培育本地科技人才)提出更進取的策略和目標，例如政府應研究以稅務寬免等方式增加企業投資培訓人才的誘因。同時，政府亦應增撥更多資源提升科研人員的待遇，而研發開支目標亦應不止於2022年倍升至1.5%，而應與世界平均約2.3%的水平看齊。

In the past five years, our ecosystem for Innovative and Technology has continued to improve, especially after the establishment of the Innovation and Technology Bureau since 2015. Government information reveals that the number of start-ups in Hong Kong has increased by 1.5 times, from 1,000 enterprises in 2014 to over 2,600 enterprises in 2018, with eight Unicorn enterprises born during this period. In the aspect of creative talents, the number of people hired by start-ups in Hong Kong has attained a threefold increment within the same period, and more youngsters are attracted to join the start-ups nowadays. Apart from continuous encouragement and enhancement are needed in supporting the Bureau and professional bodies, we hope that the Administration will take a more proactive approach in nurturing and attracting creative talents.

The organization of the local start-up founder, EntreLink, published the "Hong Kong Startup Index 2018" earlier. In the eight favorable start-up environmental categories, Hong Kong received an average of 48 points and ranked 9th among 10 neighboring cities, which was slightly better than Bangkok and 23 points less than the first place, Singapore (71 points). Amongst all the cities, Hong Kong scored the lowest in the "talent supply" category, which was 25 points lower than the top five cities: Beijing, Shanghai, Shenzhen, Singapore and Taipei, respectively. It was believed that this was one of the main reasons why Hong Kong would end up in the 9th in the ranking. Besides, the index tells that the shortage of talents is the fatal to Hong Kong's future economic development when competing among the region.

In August last year, the Government launched a Reindustrialization and Technology Training Programme (RTTP) to subsidize staff members of local companies to receive training in advanced technologies. As at end of May 2019, the RTTP has funded a total of 831 staffs from 335 local enterprises to receive technology training with a total funding of about \$5.57 million. The main business types of these enterprises are manufacturing technology (99), innovation and technology (44), and fashion and textile (42). However, some participants have relayed that the procedure for registration and approval of the training courses are cumbersome and time-consuming, leaving course providers



文稿提供：

立法會「工業界(第二)」
議員吳永嘉先生，太平紳士

Article provided by:

The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP
Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR

and eligible companies a very short time for recruiting students and submitting applications for training grants respectively.

I believe that although the Government is actively creating an excellent ecosystem for innovative and technology, it should further propose a more aggressive strategies aiming for nurturing talent (especially in cultivating local scientific and technological talents). The Government should say, provide incentives such as tax deduction for enterprises in attracting and retaining talents. At the same time, the Government should also allocate more resources in enriching promotion prospects and remuneration packages for R&D personnel. Moreover, the R&D expenditure target should not only rise to 1.5% in 2022, but 2.3%, which is in line with the world average.



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com



生產力局《營商真經》六式 助中小企緩和國際貿易摩擦

Six Tips Help HK Companies Navigate Through Trade Conflicts

國際貿易磨擦近期再升溫，香港出口表現持續疲弱，打擊中小企對營商前景的信心。香港生產力促進局（生產力局）作為中小企的好拍檔，十分關注貿易磨擦對本港工商界的影響，所以積極配合香港特區政府推出的支援措施，與政府及各機構緊密合作，提供以下六大支援服務，助中小企減少業務風險：

第 1 式：200 萬元資助開拓新市場

- 「BUD 專項基金」拓展東盟及內銷，兩地項目分別可獲高達 100 萬港元資助，而資助項目上限亦大幅增加至 10 個，鼓勵企業把握內地尤其大灣區的商機，促進香港企業將業務擴展至東盟十國，開拓新市場，分散投資風險。

第 2 式：50 萬元培訓資助

- 轉型工業 4.0 智能生產，企業透過「再工業化及科技培訓計劃」培訓「工業 4.0」專才，可獲取最多三份之二的學費資助，每

個財政年度的資助上限為港幣 50 萬元，資助涵蓋公開課程和專門設計課程。

第 3 式：大灣區政府資助

- 東莞升級轉型輔導資助提升至 64 萬元人民幣。
- 珠海的資助亦已提升至 43 萬元人民幣。
- 中山的資助則為 30 萬元人民幣。
- 資助港資企業向智能化及自動化升級，提升營運效益及創新能力，發展高增值業務。

第 4 式：擴展海外市場及生產線

- 專家提供自動化及清潔生產技術支援，助港商符合當地法規，跨越市場門檻。

第 5 式：科創中心 THE HATCH

- 透過創意思維工作坊，向香港企業推廣世界頂尖的產品開發模式，幫助本地企業

由代工生產 (OEM) 轉型作自有品牌生產 (OBM)，加快採用創新工業技術，促進數碼製造發展。

第 6 式：一站式資訊

- SME One「中小企一站通」提供貿易衝突支援措施最新資訊，今年六月將繼續舉辦一連串活動，助企業掌握東盟和大灣區市場的最新資訊，包括：
 - 東盟實地考察團系列，行程遍及泰國、越南、柬埔寨等地。
 - 「粵港澳大灣區生產力大講堂」講座系列，逐一探討大灣區城市的發展潛力和優勢，打頭陣的是深圳市坪山區，接下來還有東莞市松山區、廣州市南沙區等。

如有興趣報名，歡迎致電：2788 6262，或電郵至：sme_one@hkpc.org。

Against the backdrop of burgeoning China-US trade conflicts which have casted ominous shadow over the business environment, HKPC provides assistive initiatives for local companies. Come check out the six timely measures that help you withstand the headwinds.

1. HKD 2 million – BUD Fund to help tap into ASEAN and Mainland China markets

BUD Fund is a dedicated fund for extending market reach to Mainland China and ASEAN countries. Domestic sales and ASEAN projects can receive up to HK\$1 million respectively.

2. HKD 500K Training Grant – Empower your business with smart production

Enterprises can receive the Government training grant up to HKD 500K per year to finance their professional training on I4.0 and smart production.

3. Municipal governments from the Greater Bay Area provide funding support for business upgrade and transformation

Apply for business upgrade and transformation support offered by the Dongguan, Zhongshan and Zhuhai Municipal Governments. Funding provided by the Dongguan and Zhuhai Municipal Government have been raised to RMB 640K and RMB 430K respectively, while Zhongshan Municipal Governments also offers RMB 390K.

4. Expertise service to help expand sales and production overseas

Our experts always stand by your side to provide technical support in automation and cleaner production, ensuring compliance with local regulations.

5. THE HATCH as incubator – Design thinking is the key to Success

Join the workshops organised by THE HATCH (INC Invention Centre) which aim to facilitate transformation from Original Equipment Manufacturer (OEM) to Original Brand Manufacturer (OBM). We teach you the strategies of increasing market competitiveness through the adoption of design thinking methodology.

6. One-Stop Information

Keep abreast of the latest news and measures provided by our SME One so as to get first-hand information about the trade row.

1. A series of inspection tours to ASEAN countries, including Thailand, Vietnam and Cambodia, will be organised in June this year to help you explore business opportunities therein.
2. A series of seminars to explore the business opportunities and competitive edges of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA).

If you are interested in joining the inspection tours or seminars, please do not hesitate to contact HKPC at 2788 6262 or sme_one@hkpc.org.



資料及圖片提供 Information and photos provided by :
 香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council
 電話 Enquiry Hotline : 2788 5555 電郵 Email : service@hkpc.org

本會活動速遞 CMA Focus



會員商聚
CMA Bar Time
 日期 Date : 12 / 7 / 2019
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



工銀亞洲呈獻 - 中美貿易磨擦應對策略午餐會
Luncheon on US / Mainland Trade Conflicts
 日期 Date : 19 / 7 / 2019
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



國內碳交易政策及節能清潔生產技術專題研討會
Seminar on Carbon Trade in Mainland
 日期 Date : 31 / 7 / 2019
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

2019年7月份活動 July Event

2019年8月份活動 August Event



廠商會好聲音初賽
Voice of CMA
 日期 Date : 9 / 8 / 2019
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



清潔生產伙伴計劃講座
Seminar on Cleaner Production Partnership Programme
 日期 Date : 待定 TBC
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會會員服務簡介會
CMA Members' Services Session
 日期 Date : 待定 TBC
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會會員考察團
 日期 Date : 待定 TBC
 查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
 下載會員入會申請表



懲教署「更生先鋒計劃」

Hong Kong Correctional Services Department - Rehabilitation Pioneer Project

青少年在求學階段，少不免遇到引誘，甚至乎誤交損友。假若稍欠定力或危機意識，他們便有機會墮進法網，賠上前途。要對此情況對症下藥，以防止罪案為本的社區教育工作，尤其重要。

懲教署自 2008 年 9 月起推行「更生先鋒計劃」，致力與不同學校和社會服務機構緊密合作，積極推動社區教育，旨在向青少年灌輸正確價值觀，使他們成為有責任感和奉公守法的公民，藉此防止青少年作出違法行為。

「更生先鋒計劃」的對象主要為中學生及青少年，通過一系列的社區教育活動，如教育講座、「面晤在囚人士計劃」、「綠島計劃」、參觀香港懲教博物館、「延展訓練營」、「青少年座談會」、「創藝展更生」話劇音樂匯演、「思囚之路」及「暑期遊學團」等，向他們宣揚「奉公守法、遠離毒品、支持更生」的信息。

「更生先鋒計劃」各項活動均獲社會不同界別人士正面評價，於去年共有 48,093 人次參加各項活動。當中「思囚之路」算是較受歡迎的項目，活動於馬坑監獄進行，運用懲教院所的真實環境，讓學生設身處地體驗由被捕、審訊、定罪、收押、訓練到釋放的模擬在囚過程。活動內容包括模擬法庭審訊、收押程序、囚倉及獨立囚室體驗、步操訓練、在囚人士工作體驗等。參加者獲「釋放」後，我們更會安排一名在囚人士或更生人士與他們對話，以加深他們的體會。活動目的是希望加深參加者對香港刑事司法制度及懲教工作的認識，以及促使參加者反思犯罪的沉重代價。

為進一步加強社區教育成效，懲教署於去年 7 月正式成立一支名為「更生先鋒領袖」的青少年制服團隊，以凝聚具領袖潛質的青少年人才，為學員提供多元化訓練，幫助他們拓闊視野、發展潛能，以及鼓勵他們日後回饋社會，協助提倡守法和共融觀念。領袖團迄今已招募兩批共 60 名學員，為令團隊在香港各區持續擴展，新一屆招募工作亦已展開。

In the course of schooling, youngsters are likely to encounter temptations or bad peers. As long as they are less conscious, they may easily be lured and involved in illegal activities. In light of this, community education relating to crime prevention is of utmost importance to safeguard the lawful life of youngsters and to help them stay away from juvenile delinquency.

In September 2008, the Correctional Services Department (CSD) launched the Rehabilitation Pioneer Project (RPP) targeting at secondary school students and youngsters. CSD has endeavoured to collaborate with educational institutions and community service organizations in order to proactively promote community education. We aim at helping students and young people develop positive values towards life and become responsible and law-abiding citizens with a view to reducing crime.



Through a series of activities such as Education Talks, Personal Encounter with Prisoners Scheme, Green Haven Scheme, Visits to Hong Kong Correctional Services Museum, Extended Training Camp, Student Forum, Drama and Music Performance of "Creation and Rehabilitation", the Reflective Path and Summer Camp, CSD seeks to disseminate to young people the messages of leading a law-abiding and drug-free life as well as supporting offender rehabilitation.

The programmes were well received with positive responses. In 2018, the attendance of various activities under the Project was 48,093. Amongst the community education activities held by the RPP, the Reflective Path is a relatively popular one. It aims to enhance students' understanding of the criminal judicial system and correctional services, as well as the heavy price for committing crimes. Through the simulation of the real situation in prison, students are able to experience the life of persons in custody (PICs) in correctional institutions and reflect on the detrimental effects of committing crimes. The project covers a wide range of activities such as mock court hearing, simulated reception procedures, custody in dormitories and single cells, foot drill training, simulated work groups and sharing session by persons in custody or rehabilitated persons.

To further enhance effectiveness, the CSD established

a uniformed group of Rehabilitation Pioneer Leaders last year for young people with leadership potential. Our objective is to help broaden their horizons, develop their potential and discipline and strengthen a sense of social responsibility through diversified training programmes. They are also encouraged to actively contribute to society in future by helping to promote law-abiding and inclusive values for a better Hong Kong. So far, two cohorts of 60 members have been recruited. Recruitment of new cohort will be started in the 3rd quarter this year with a view to expanding the membership to cover more areas of Hong Kong.

資料及圖片提供 Information and photos provided by :
香港懲教署 Hong Kong Correctional Services Department
電話 Enquiry Hotline : 2259 3349 電郵 Email : rpp@csd.gov.hk
網址 Website: www.csd.gov.hk

香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 超越半世紀

< 廠在土瓜灣 歡迎參觀 >



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。

berlin™
Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

初賽 AUG 9 香港中華廠商聯合會
27樓會議廳

決賽 OCT 11 香港理工大學
賽馬會綜藝館

交通銀行
獨家冠名贊助

廠商會 好聲音 邀請賽 2019

獎項

冠軍一名	(獎金港幣12000元及獎盃一個)	凡晉身決賽的參賽者， 均可獲頒獎金港幣1000元 及獎座一個。
亞軍一名	(獎金港幣8000元及獎盃一個)	
季軍一名	(獎金港幣5000元及獎盃一個)	

衛冕戰大獎

本屆冠軍得主即場與去屆「廠商會好聲音」得獎人馬較量，贏取高達2萬元豐富獎金。

參賽者資格

- 廠商會及各獲邀商會/支持機構轄下會員企業；
- 廠商會及各獲邀商會/支持機構員工；
- 各獲邀大學學生；
- 參賽者必須年滿18歲或以上；

註：參賽者必須符合其他大會參賽細則及規定，詳情請參閱報名表格。

比賽形式

參賽者可以個人或不多於2人的形式參賽，
惟每位參賽者不論以個人或多於一人形式參賽，
只可報名參賽一次。

報名費用

免費 截止報名日期 2019年7月31日(星期三)

報名



查詢熱線：2851 1555 | 網址：www.cma.org.hk

主辦單位：

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

獨家冠名贊助：

交通銀行
BANK OF COMMUNICATIONS
始於1908 您的財富管理銀行

支持機構：(排名不分先後)



贊助單位：(排名不分先後)



廠商會接待來訪機構及活動

本會與孟加拉駐香港領事館 Mr Mehdi Hasan, Consul General 及代表團會面



孟加拉駐香港領事館 Mr Mehdi Hasan, Consul General (左三) 率領代表團一行 2 人，於 6 月 17 日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長(中)及楊立門行政總裁(左二)等出席接待。

香港貿發局宴請江西省吳忠琮副省長



「香港貿發局宴請江西省吳忠琮副省長」於 6 月 14 日假會展廣場皇朝會舉行。本會吳清煥副會長(右)代表本會出席，並與江西省吳忠琮副省長(左)會面。

「都勻市領導幹部金融能力與實體經濟轉型專題赴港培訓班」代表團訪會



黔南州委常委、都勻市委書記王建忠(前排左六)率領代表團一行 39 人於 6 月 3 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(前排右六)主持接待。

意大利代表團訪會



Ms Cristiana PACE(左四), Country Manager, Advanced Markets and Belt & Road Project, Confederation of Italian Industries 率領代表團一行 4 人於 5 月 29 日蒞會訪問，由本會陳淑玲常務會董(右四)主持接待。

行業委員會名單：

- 食品製造業委員會
- 成衣及相關製品業委員會
- 電腦、電子及光學製品業委員會
- 紡織印染業委員會
- 橡膠及塑膠產品製造業委員會
- 中草藥及中成藥製造業委員會
- 家用電器業委員會
- 藥物業委員會
- 鐘錶業委員會
- 建築物料製造業委員會
- 玩具及電子遊戲業委員會
- 毛皮製品業委員會
- 傢俬裝飾業委員會
- 印刷業委員會
- 通用機械製造業委員會
- 鞋履及皮革業委員會
- 紙及紙製品業委員會
- 三維打印及電腦周邊設備業委員會
- 文儀體育用品業委員會
- 化妝品及美容業委員會
- 其他製造業委員會
- 珠寶及玉石業委員會
- 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
- 石油及化學製品業委員會
- 汽車、船隻及載具製造業委員會
- 資訊科技及電貿業委員會
- 多媒體及文化創作業委員會
- 進出口貿易業委員會
- 專業服務業委員會
- 其他服務業委員會
- 資源回收及再造業委員會
- 餐飲服務業委員會
- 零售及批發業委員會
- 金融及保險業委員會
- 生物科技業委員會
- 寵物及動物用品零售業委員會

會員刊登

《企業雄才》廣告
可享 7 折優惠

《企業雄才》2019 年 5 - 6 月號邀得香港科學院創院院長徐立之教授分享他對香港科創發展的見解，亦專訪廠商會副會長吳國安先生。其他精彩內容包括：全國「兩會」工作重點、廠商會赴潮汕考察以及香港 90 後振興傳統繡花鞋手藝。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

網上版本：
<http://www.cma.org.hk/hke>
廣告查詢：
2542 8675 (麥小姐)



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

豐富內容包括：

- 最新會員活動
- 最新工商活動資訊
- 會員活動花絮
- 專業顧問團隊
- 會員優惠情報
- 會員月報(電子版)
- 最新珠三角營商資訊
- 會員產品展示區



ID: CMAHK01
WeChat 廠商會服務號



會董晚宴



李錦記集團及精美集團考察團



名車試駕日





香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。

現時更推出會員價 HK\$8,720 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。

查詢熱線：3652 7676

買家信用報告 (Credit Report)

2019 年 8 月 31 日前
可享最高 30% 折扣優惠



助企業掌握買家 最新償付貨款能力

本會推出買家信用報告服務，協助中小微企了解買家的營運情況和財務資料，除可有效管理買家不償付貸款風險外，亦可作出準確和快速的業務合作決定。鑑於現在的經營環境，本會決定延長信用報告優惠期至 2019 年 8 月 31 日，期間購買中國或美國商業信用報告可享有 7 折優惠，其他國家或地區則可獲 9 折優惠。

	普通 折扣後定價 (港元)	特快 \$ 折扣後定價 (港元)
中國	7 折 \$2,170 (原價 3,100)	7 折 \$2,590 (原價 3,700)
美國		
其他國家或地區	9 折 \$3,150 (原價 3,500)	9 折 \$3,690 (原價 4,100)

信用報告服務查詢及索取報告樣本

熱線：2344 3380

或瀏覽：www.CMAcredit.com.hk

廠商會推出

「活動策劃中介服務」

會員專享特別折扣優惠

香港中華廠商聯合會推出「活動策劃中介服務」，為中小企提供適切及全面的方案。現夥拍香港青少年發展聯會屬下社會企業「青雋項目策劃公司」，為中小企承辦各類活動，包括產品發佈、企業宣傳、周年慶典、員工晚宴及開業招待。服務範疇非常全面，包括項目構思及策劃以至製作和現場管理等。

歡迎聯絡本會商業服務發展部

查詢電話：2542 5710

電郵：bsd@CMA.org.hk

婦女委員會 - 家家 + 魚派魚慈善活動



青年委員會 - 2019 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽



青年委員會 - 到訪香港生產力局及與畢堅文總裁會晤





助人重拾自信 髮再生黃創安先生

Assisting to regain confidence

Hairagain 2000, Mr Anderson Wong

香港人生活壓力大，有調查報告指出，目前香港人的脫髮問題在亞太區排行第二，情況更有年輕化的趨勢。本會會員企業「髮再生」創辦人黃創安先生看準市場的需要，開拓健髮及護髮產品和服務，在市場上穩佔一席位。

黃氏原本從事成衣製造業，但 97 年時美國配額制度突告取消，業務因此受到打擊，沉重壓力導致他出現脫髮的情況，幸運在朋友介紹下認識了廣西一位中醫，以古方中藥為他有效解決脫髮問題。黃氏親歷脫髮的困擾後，促使他決心踏入護髮市場，幫助受脫髮問題影響的人士。

半途出家的黃氏深明要成功經營一盤生意，必須對經營的產品有深入的認識，故他認真求教專家鑽研不同頭髮問題的成因，了解各種產品及治療方法。黃氏除與中醫合作，研發了多種具中藥成分的護髮產品外，多年來堅持持續進行改良，現時已發展至多達 11 種產品，效用覆蓋全面；此外，他亦定期引入及研發先進儀器，以進一步提升治療效果。

黃氏憶述在開業初年，因品牌知名度不足，業務發展緩慢，故他重整品牌策略，透過親身參與電台節目，向大眾講解頭髮健康的知識，讓市民意識到頭皮健康的重要性，此舉亦大大提升了大眾對品牌的認知。

黃氏堅持要以誠待客，除用心了解客戶

的問題外，於提供服務前，員工均會詳細講解療程預計的時間、效用及收費，絕不誇大成效或給予不設實際的承諾。為保證顧客能客觀地看到治療效果，員工於每次治療均會為客人作詳細檢查及拍照記錄，並作出跟進建議。黃氏表示於近年委託專業調查公司所作的客戶意見調查中顯示，高達 90% 的客戶認同他們的專業判症，獲得良好的口碑。

黃氏於經營的過程中，亦曾遇上樽頸，但有賴廠商會的幫助，於廠商會的講座上認識到專業的業務發展顧問，成功為品牌進行了革新，品牌的商標及店舖設計亦換上全新面貌；於 2018 年更獲得香港品牌局頒授「香港服務名牌」。此外，黃氏為企業建立系統化的管理，公司於 2015 年取得 ISO 9001:2015 認證；而他亦重視員工培訓，按不同職位設有專業培訓及考試，以確保員工均具備崗位要求的專業資格。

作為護髮行業其中一員，黃氏期望行業未來有更長足的發展，希望香港的學術機構能儘快開設與頭髮治療相關的培訓課程，甚至開拓頭髮護理的研究中心，培育業界人才。而企業發展方面，黃氏認為因生活壓力，現時年青一代亦面對頭髮問題，他展望服務可進一步開拓至年輕人的市場，以及打入內地城市，為不同地域的顧客推廣其健髮及護髮服務。





The stressful lives Hong Kong people led have contributed to the wide-spread problem of hair loss. Mr Anderson Wong established "Hairagain 2000" after he realised the market need for hair care products and services.

Mr Wong, who was originally in the garment manufacturing field, dived into the business after suffering from the problem of hair loss himself, and was resolved to assist others in need.

Wong is convinced that in-depth knowledge about the products is the way to success. Not only did he develop over 11 products in collaboration with Chinese Medicines Practitioners, he also regularly introduces and develops advanced equipment to further enhance treatment results. At the same time, Wong

actively promoted the importance of scalp health to the public and the brand also became better known for it.

Wong's motto is to treat each customer with sincerity, hence the company would not exaggerate treatment results or make unrealistic promises. A survey commissioned in recent years had shown that 90% of the customers are satisfied with the company's professional diagnosis.

Although Wong had come across bottlenecks in his business, through the professional advice of business development consultant that he met in CMA's talks, the brand was successfully revitalised, with changes in its logo and store decoration; and professional training was given to staff members.

The company was awarded the Hong Kong Top Service Brand Awards in 2018 and obtained ISO 9001: 2015 accreditation in 2015.

Mr Wong hoped that a prosperous long term development is in store for the hair care industry, with local educational institutions cultivating new talents and the establishment of research centres. He is also planning to expand to the youth and mainland market, in hopes of promoting hair health and care services to customers in different regions.

2019

香港名牌選舉暨 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards &
Hong Kong Top Service Brand Awards

宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，提升香港產品和服務的知名度。

接受報名

頒獎典禮

2019年頒獎典禮暨頒獎禮晚宴定於二零二零年二月五日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特区政府財政司司長劉江華GMB, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

「香港名牌選舉」決賽評審團成員：

- 香港特区政府工業貿易發展局局長黃錦棠太平紳士 (主席評判)
- 香港中華總商會會長吳安棠博士, BBS, MH
- 香港經濟動力促進局主席林智龍GBS, SBS, 太平紳士
- 香港工業總會主席
- 香港品牌發展局主席陳漢儀女士
- 香港設計師協會會長麥小亨先生
- 香港貿易發展局總經理高梁國治先生

「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員：

- 香港特区政府商務及經濟發展局局長陳志偉太平紳士 (主席評判)
- 香港品牌發展局主席陳漢儀女士, GBS, 太平紳士
- 香港中華總商會會長吳安棠太平紳士
- 香港專業管理協會主席譚志安女士
- 香港總商會主席馮景暉小姐

選舉類別

「香港名牌選舉」— 產品品牌
「香港服務名牌選舉」— 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

獎項

香港名牌十年成就獎	香港服務名牌十年成就獎
香港卓越名牌	香港卓越服務名牌
香港名牌(最多10個)	香港服務名牌(最多10個)

截止日期：2019年8月31日

評審標準

- 知名度 (香港、中國內地及海外)
- 品質
- 經營特色
- 創新意念
- 環保及社會責任

查詢

香港品牌發展局
呂小姐 (香港名牌) 電話：2542 8632
陳小姐 (香港服務名牌) 電話：2542 5780
電子郵件：my3@cma.org.hk/sor@cma.org.hk
網址：www.hkbrand.org

2019

香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards &
Hong Kong Emerging Service Brand Awards

宗旨

表彰香港公司創立的新興品牌，提升香港產品和服務的附加價值和競爭力。

接受報名

評審團成員

- 香港特区政府商務及經濟發展局局長陳志偉(工商及旅遊)
- 利敬高太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局副主席陳漢儀博士
- 香港城市大學副校長(發展及對外關係) - 資訊系統與電子商務講座教授李國安教授
- 香港中小企業總商會會長黃國瑞先生
- 香港品質保證局主席何志誠工程師
- 香港設計師中心行政總裁利德南博士

選舉類別

「香港新星品牌選舉」— 產品品牌
「香港新星服務品牌選舉」— 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過兩年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

獎項

香港新星品牌 (原冊上以5個為限)
香港新星服務品牌 (原冊上以5個為限)

截止日期

2019年8月31日

評審標準

- 知名度 (香港、中國內地及海外)
- 品質
- 經營特色
- 創新意念
- 環保及社會責任

頒獎典禮

2019年頒獎典禮暨頒獎禮晚宴定於二零二零年二月五日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特区政府財政司司長劉江華GMB, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

查詢

香港品牌發展局
李小姐
電話：2542 8638
電子郵件：am3@cma.org.hk
網址：www.hkbrand.org





東莞實施生態環境損害賠償制度 五種情形將被追究賠償責任

Dongguan implements the Ecological and Environmental Damages System Damages would be claimed under 5 circumstances

《東莞市生態環境損害賠償制度改革實施方案》已正式出台，《方案》將促使賠償義務人對受損的生態環境進行修復，生態環境損害無法修復的，實施貨幣賠償，用於替代修復。

《方案》明確以下 5 種情形將被追究賠償責任：

- (一) 發生較大以上生態環境損害的事件；
- (二) 在國家、省級和市級主題功能區規劃中劃定的重點生態功能區、禁止開發區發生環境污染、生態破壞事件的；
- (三) 被依法追究刑事責任的生態環境資源類案件中，存在“後果特別嚴重”、“情節嚴重”、“數量巨大”等情形，或通過環境損害評估確認存在生態環境損害的；
- (四) 公民、法人和其他組織舉報要求提起生態環境損害賠償，且符合上述情形的；
- (五) 其他造成生態環境損害、具有較大社會影響的。

《方案》同時明確了生態環境保護損害賠償範圍：

- (一) 清除污染費用，包括運輸費、污染物處理費等合理費用；
- (二) 生態環境損害調查評估費用，包括賠償調查、鑒定評估、修復方案制定、協力廠商監理、修復效果後評估等合理費用；
- (三) 生態環境功能損失費用，包括生態環境修復期間服務功能的損失、生態環境功

能永久性損害造成的損失費用；

- (四) 生態環境修復費用；
- (五) 其他應當賠償的費用。

考慮到生態環境恢復在技術上的艱巨性以及經濟上的高昂代價，企業同時還可能面對“按日連續處罰”的不封頂重罰，各製造廠商應該防微杜漸，重視前期對環保處理的投入。

The "Implementation Plan of Dongguan City for the Reforming the Ecological and Environmental Damages System" (hereafter the "Implementation Plan") has been promulgated, the Implementation Plan will urge for obligator to restore the damaged ecological environment. If the damage to the ecosystem cannot be restored, compensation will be made in monetary terms to subtitle for restoration.

The Implementation Plan stipulated that damages would be claimed under the following 5 circumstances:

- (i) Occurrence of ecosystem damages that is classified as large or above;
- (ii) The occurrence of environmental pollution or ecological damages in key ecological function zones planned in National, Provincial and City functional zones, or prohibited development zones;
- (iii) If criminal responsibility is pursued in accordance with the law for cases involving the ecosystem, and the circumstance is assessed with "severe consequences", "serious implications" or "large quantity"; or confirmed to have damages to the ecosystem through environmental damages assessment;
- (iv) Citizen, legal entity or other organisations reporting and requesting to claim damages related to the ecosystem, and in compliance with the above circumstances; and
- (v) Other circumstances resulting in ecological damages and have relatively larger social impact.

The Implementation Plan also stipulated the scope of compensation for ecological and environmental damages:

- (i) Fee for decontamination of the pollution, including reasonable

fees of transportation and treatment of pollutant;

- (ii) Evaluation fee for assessing the ecosystem damages, including reasonable fees for investigation, identification and appraisal of damages, formulation of restoration plan, assistance in supervision of manufacturers, post-restoration evaluation;
- (iii) Monetary compensation for the loss of ecosystem function, including monetary compensation for the loss of serviceable function during the restoration of the ecosystem, and permanent damage to the ecological function;
- (iv) Restoration fee for ecosystem; and
- (v) Other fees for responsible damages.

In consideration of the technical difficulties to restore the ecosystem and the high economic cost, corporations may face a heavy penalty of "penalty of consecutive days" with no caps. Manufacturers should nip the problem at the bud and place emphasis on investing in the treatment of ecosystem at an early stage.



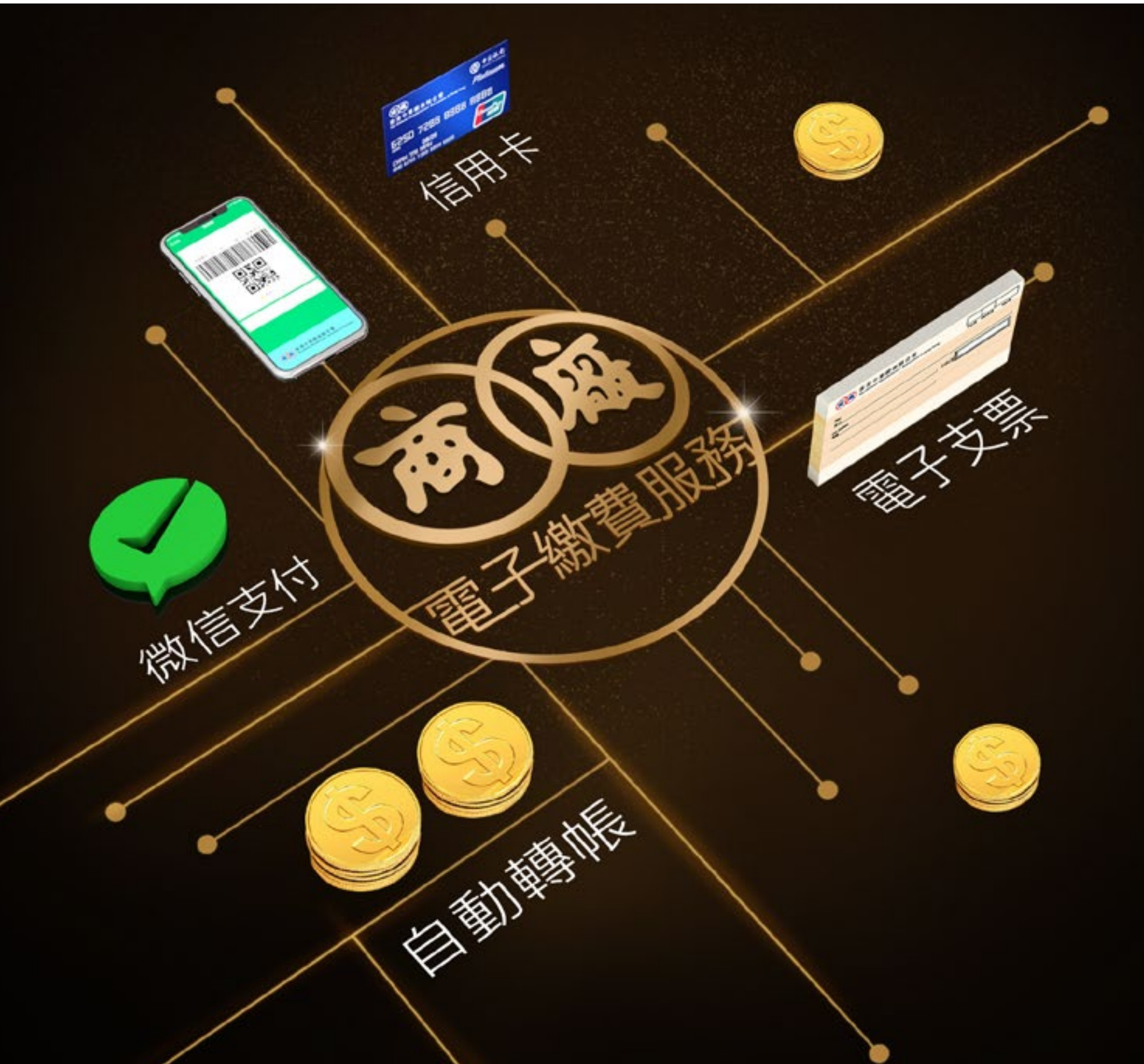
資料整理：香港中華廠商聯合會內地辦事處
備註：本文稿內容以中文版為準

Collation: CMA Mainland Office
Remark: The Chinese version of this article shall prevail



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



廠商會率先推出電子繳費服務

• 隨心 • 隨意 • 隨地 • 隨時 •

查詢熱線：2851 1555

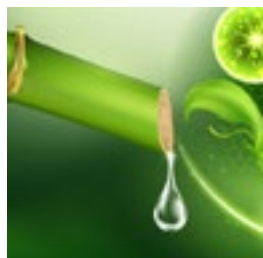
新會員介紹 Introduction of New Members



藝視眼鏡中心有限公司
Optical Centre Limited
代表：樂華兵先生（總經理）
產品：眼鏡
Representative: Mr Luen Wah Ping (Director)
Product: Glasses



雅典娜（香港）有限公司
Athena Tableware HK Limited
代表：譚富強先生（亞洲區董事）
產品：酒店餐具服務件
Representative: Mr Tam Fu Keung (Director-Asia)
Product: Hotelware



順聯（香港）投資有限公司
Profit United (Hong Kong) Investment Limited
代表：羅瑩茜小姐（總經理）
產品：天然竹萃液
Representative: Ms Law Ying Sin (General Manager)
Product: Organic bamboo liquid



弘研知識產權有限公司
Propagate Intellectual Property Limited
代表：李昭尚先生（董事總經理）
產品：知識產權服務
Representative: Mr Marco Li (Managing Director)
Product: Intellectual property



Star Trading Asia Limited
代表：浦深苗先生（總經理）
產品：食品
Representative: Mr Samuel Pou (General Manager)
Product: Food



碌柚葉（香港）有限公司
Pomelo Leaf (HK) Limited
代表：魏團玲女士（經理）
產品：沐浴露（中藥成份）
Representative: Mdm Ngai Tuen Ling (Manager)
Product: Body wash



中國商業經理協會有限公司
China Business Managers Association Limited
代表：黎民博士（秘書長）
產品：企業家認證
Representative: Dr Lai Man Philip (Company Secretary)
Product: Certification/ Manager



H.K. Lovecraft Limited
代表：林浩熙先生（董事）
產品：手工啤酒
Representative: Mr Lam Ho Hei (Director)
Product: Craft beer



萊特維健藥廠有限公司
Wright Life Pharmaceutical Limited
代表：阮仕云先生（總經理）
產品：保健產品
Representative: Mr Ruan Shi Yun (Director)
Product: Health products



金茶王加盟店有限公司
Kamcha Franchising Concept Limited
代表：黃嘉卉小姐（企業發展經理）
產品：港式奶茶
Representative: Ms Wong Karen Ka Wei
(Corporate Development Manager)
Product: Hong Kong style milktea



富美健發展有限公司
Amazing Life Development Company Limited
代表：何英傑先生（總經理）
產品：保健產品及補充品
Representative: Mr Ho Ying Kit Louis (General Manager)
Product: Health care products & supplements



安然集團發展有限公司
Ancare Holdings Development Limited
代表：王炳培先生（董事）
產品：保健品、漢方及護膚美容產品
Representative: Mr Wong Ping Pui Wilkie (Director)
Product: Supplement, skin-care products



長榮航空股份有限公司
EVA Airways Corporation
代表：劉惠儀小姐（課長）
產品：航空服務
Representative: Ms Lau Wai Eie Iris (Manager)
Product: Airline service



鴻發號糧油食品有限公司
Hung Fat Ho Food Limited
代表：黃少文先生（執行董事）
產品：糧油食品批發
Representative: Mr Wong Siu Man (Executive Director)
Product: Food processing operators wholesalers



Seelok Production Limited
代表：馬思樂先生（董事）
產品：蝴蝶酥
Representative: Mr Ma See Lok (Director)
Product: Palmier



中氏環保國際有限公司
Chung's Recycle International Limited
代表：陳泰典先生（董事）
產品：回收塑膠
Representative: Mr Chen Zoudian (Director)
Product: Recycle plastic

廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



加心康
CARDIAX LAB

心血管篩查9折優惠

查詢熱線：2488 8168



髮再生
HAIR AGAIN 2000

優惠1
免費 頭皮詳細健康檢測，納米能量健髮護理及智能微頻頭療護理一次

優惠2
髮再生中藥洗髮露/藥液 **7折**

優惠3
髮再生護髮及健髮療程 **8折**

查詢熱線：9830 0844 / 2787 2998 聯絡人：Ricky Wong

公司	其他尊享優惠
一豚豬手專門店	凡購買滿 \$100 全單可獲九折優惠 * 此優惠不適用於豬手禮券及其他禮券
了實有限公司	購買「本木序」天然個人護理用品 可享有網上商店及門市 9 折優惠
中國本草世界茶葉 (香港) 有限公司	各式精選產品折扣優惠
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠； 多樣化產品如機票加酒店等優惠； 專設服務熱線 (852) 2843 9230，專線購票即享折扣
元細胞遊戲有限公司	單頁式網頁製作 (HK\$200 現金優惠)
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠；即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)
王朝滴雞精	購買 3 盒以上 王朝滴雞精 (原味 - 常溫) 可享 9 折優惠
永發蔘茸海味行	優惠 1) 安妮佛跳牆 ~ HK\$715/4 人份 (原價 HK\$1100) 優惠 2) 安妮燉湯 ~ 海底椰雪梨蜜棗燉豬展湯 HK\$41.8/1 包 (原價 HK\$55)
艾橋生物科技集團有限公司	全線 AQ 產品可享 8 折優惠 (套裝除外)
位元堂	9 折中成藥購物優惠 (指定推廣產品除外)
杏美行	購買【特健樂】、【金悅堂】、【Life Enhance】品牌 任何產品，享有 85 折優惠
依緋蝶香港有限公司	全線健康用品 7 折優惠
東億生物有限公司	會員凡於 www.bodysos.com 或透過電話購買東億生物 有限公司正價產品可享 88 折優惠
金怡假期	廠商會會員參加指定日期出發之【東非肯雅】10 天團 (KK10)，可勁減 \$1000，全包價 \$34990 起
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及 享受不定期折扣優惠； 長榮航空訂位部企業會員專線：28109251- 接通後按 6 字
冠玲瓏	出示會員證可享額外 9 折購物優惠
冠華食品菓子廠有限公司	正價貨品 88 折 (減價貨品除外)
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品 9 折優惠
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享有 95 折優惠； 購物折實價滿 \$1000 或以上，可享免費 送貨服務 (離島地區另議)
美康居國際有限公司	以優惠價購買濾水器
香港華美粵海酒店	訂房、用餐及足底按摩優惠
泰越概念	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠

公司	其他尊享優惠
浚達國際市務有限公司	於 Smartech 陳列室購買任何產品可享有 7 折優惠
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以 95 折惠顧全線產品
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享 9 折， 特價貨品可享額外 95 折
啟泰藥業 (集團) 有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
莉迪雅有限公司	於葵涌門店購買任何貨品可獲 95 折優惠
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻，即享買 5 送 1 優惠。
雅芳婷有限公司	購買任何貨品可獲 9 折優惠 (指定貨品除外)
雅蘭集團有限公司	正價貨品 95 折優惠
傳承科技有限公司 (推廣品牌：搜飾盒)	優惠 1) 下載“搜飾盒”APP 註冊為會員，立即獲贈 價值港幣 100 元克拉幣購物獎賞。 優惠 2) 親臨紅磡體驗店註冊為“搜飾盒”APP 會員， 更可獲贈價值港幣 200 元克拉幣購物獎賞。 優惠 3) 每位會員均擁有“全新首飾，等價換戴”服務。
瑞典行有限公司	各式精選食品折扣優惠
嘉頓有限公司	以特惠價購買嘉頓有限公司產品，請按入以下連結索取訂 購表格： http://www.cma.org.hk/uploads/ckfinder/files/Garden.xlsx
榮式餐飲有限公司	全線榮式燒雞扒專門店及旗下 Woody 餐廳， 晚市 8 折優惠
銀龍飲食集團	購買 \$1,000「銀龍禮券」，即可額外免費獲贈 \$100 銀龍禮券。(每張面值 \$50.00)
銚耀有限公司	以優惠價購買濕紙巾產品
德記五金發展有限公司	全店正價貨品 8 折優惠
毅創來集團有限公司	MEC YS 系列附帶 USB 充電插拖板 9 折優惠
澳栢國際有限公司	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
懋康企業有限公司	凡購買酒品每款 12 支或以上，可享有 8 折優惠。
韓讚	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠
麗豐國際 (香港) 保健品有限公司	正價貨品 65 折優惠
誌 YI BEAUTÉ	全線產品享有 85 折優惠
A LA BAKERY	全線法式手工曲奇 7 折優惠
Diverxu Ltd	正價貨品 9 折優惠，詳細產品資料及售價可在 網店： www.diverxu.com 查看
Meltly Place	購物全單 9 折優惠
NORTHSUN COMPANY	專業輔導與心理治療 7 折優惠或 HK\$1000 折扣 (以最低者為先)

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/tc/menu/60



實至名歸的香港重工業家

吳家榮先生從事旅遊巴士製造業三十多年，國內第一輛封閉式空調巴士，以及香港第一輛出口外國的巴士，都是由他領導的團隊所設計和製造的！

今年4月中，國際美洲大學(International American University, 簡稱IAU)假座香港唯港薈酒店隆重舉行畢業典禮，由大學校長 Dr. Guy Langvardt專程蒞港主禮；並得到多位社會賢達擔任主禮嘉賓。在滿堂嘉賓的見證下，吳先生獲頒榮譽工商管理(製造及服務)博士名銜，真的實至名歸！

於七十年代末畢業於香港理工大學機械工程系的吳家榮博士，現任中港車身製造廠(控股)有限公司及中港今宇汽車貿易有限公司董事總經理，正是一位「香港製造」的重工業家！

刻苦鑽研 品質至上

一輛旅遊巴士基本上可分成兩部份：由車陣(底盤)與車身合組而成。車陣通常從歐、日等地入口，車身則在香港本土或國內製造及裝嵌。事實上，香港製造及裝嵌旅遊巴士車身已有60多年歷史，吳博士是在1986年加入一家本地的車身製造廠負責營運和管理的。



為了學習及深入了解各項的相關技術，他曾經一天到晚都跟師傅們一起工作；甚至呆在巴士裡3個多月，徹底認識車身的骨架結構，旨在應用所學，生產更優秀、更新穎的產品。

成就非凡 屢創先河

1993年，經驗豐富的吳博士與三位志同道合的朋友一起創辦了「中港車身製造廠」(以下簡稱「中港車廠」)。他不斷創新造車理念，與團隊攜手設計出超級堅固的車架，務求提高安全

吳家榮

博士



Dr. Ng Ka Wing

性。他們更開創了業界歷史：第一是為客戶提供2年免費維修保養，皆因品質優異，信心十足。第二是其出色的產品同時得到世界多個國家的認可和稱許，第一輛出售到外國的香港製造旅遊巴士就是他們的傑作，早於2000年3月付運到印度！

穩健發展 精益求精

誠然，「中港車廠」從產品開發到服務理念，從管理模式到營銷方式等各個方面都以創新見稱。多年來一直為香港客戶提供專業的巴士車身訂製服務，完全能夠滿足香港地區巴士使用15年的要求。

為配合業務多元化發展，「中港車廠」現時位於新田的新廠址，面積達12萬平方呎，可同時容納多達50輛旅遊巴士之多。而其國內合作夥伴飛馳公司設於雲浮的新能源生產基地亦佔地23萬平方米，擁有如車身電泳等先進的生產設備，年產量達5000輛。目前行走中港兩地的旅遊巴士當中，有80%都是吳博士中港兩地廠房的傑作，品質足以媲美歐洲品牌。

熱心公益 樂意傳承

雖然業務繁忙，但吳博士多年來非常積極投入中港多個地方的社會事務並身兼許多公職，包括：廣西壯族自治區政協委員會委員、廣西壯族自治區崇左市政協委員會常務委員、上海市普陀區海外聯誼會顧問、香港中小型企業總商會永遠榮譽會長兼常務顧問、香港中小微企業大同盟主席、職業安全健康局(進出口貿易及批發零售業安全及健康委員會)主席、勞工及福利局康復諮詢委員會-就業小組委員會委員、香港中港獅子會(2010-2011)會長及香港理工學院總裁協會會員等等，足見吳家榮博士對公益活動和服務非常熱心和積極承擔！

(客戶廣告)



國際美洲大學(IAU)自2006年成立以來，一直是一所具實體和實力的美國大學，努力為商界和社會培育人才——「明日領袖，今日栽培」！

IAU作為加州的私立大學，可頒授各級學位，由消費者事務部轄下的私立專上教育局(BPPE)監管並持續發牌營運，包括其校舍(BPPE school code# / 洛杉磯校舍牌照號碼：41500926)。同時，IAU亦得到美國國土安全部美國移民海關總署(ICE)的認可資格(SEVIS School code#LOS214F01373000)，即IAU可開辦留學生及訪客交流課程(SEVP)，收錄於其校舍或在網上修讀各級課程。根據統計顯示，美國大學之中只有5%收錄500個以上的F-1學生，而IAU正是這5%之一！在海外，IAU也得到許多傑出人士和團體的支持，包括由多位獲頒IAU榮譽博士的社會賢達所組成之「美洲大學世界校友聯盟」(Worldwide Alumni Alliance of American Universities, 簡稱WAAAU)。不管IAU本身或其學生，都在「從優秀到卓越」的成功階梯上步步高陞！

IAU: www.iau.la

WAAAU: www.waaau.org

吳家榮博士最得意的多項發明包括：



1. 車頭活動擋板：

原意是方便清潔工人站得高一點，可以抹到車頭的大玻璃和車頂，繼而增加更多功能，可方便拖車及救車，也成為了車頭結構的加固裝置之一。

2. 車架兩側的大扭力腰板：

以平的鐵板結合車架的弧度和角位，並積其張力緊扣架上，形成一個整體「防護盾」的效果，不會變形，能防止巴士車身扭力過大，從而進一步保障了乘客的安全。



3. 抽風系統：

在沒有車窗和天窗的封閉式巴士內，最初是使用抽氣扇來配合空調，但會有漏水及噪音問題，而吳博士發明的封閉式低噪音單向抽風機，則利用車頭吸氣位加上抽氣管道，同時配合高效能的空調系統，便可促成車內外的空氣對流。

4. 全車遙控：

早於20年前吳博士已發明了全車遙控裝置，包括車門及行李艙門等。

5. 倒模式圓型纖維車廂廁所，不會積水又防臭。

6. 車尾擋風玻璃

7. 特大的7立方米行李箱

